

撤銷委任代理人通知書
NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》(第 541L 章)第 24、36 及 56 條
Sections 24, 36 and 56 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L)

鄉郊補選（*原居民代表／居民代表／街坊代表）

Rural By-election

(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會

村／墟鎮

Rural Committee

Village/ Market Town

補選日期： 2024 年 12 月 1 日

Date of By-election : 1 December 2024

〔附註：在填寫此通知書前，請參閱「填寫撤銷委任代理人通知書說明」（“說明”）。〕

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent” (“Notes”).]

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我是上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述補選中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任（見說明第 1 項），並已將這份通知書的副本交予下列人士。

I, being *the above-named candidate/the election agent of the above-named candidate, hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above By-election (see Note 1), and have provided a copy of this notice to the following person.

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

*投票站／點票站／選票分流站名稱（見說明第 2 項）：_____

Name of *Polling Station/Counting Station/
Ballot Paper Sorting Station (see Note 2)

*候選人／選舉代理人簽署：_____

Signature of *Candidate/Election Agent

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

日期：_____

Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

1. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。另外，此通知書可由候選人或其選舉代理人遞交。
The candidate may revoke the appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent. In addition, this notice may be given by the candidate or his/her election agent.

2. 就監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站、點票站或選票分流站的名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人或所有點票站（包括選票分流站）的監察點票代理人，請填寫「所有」。
The candidate or his/her election agent must fill in the name(s) of the relevant polling station(s), counting station(s) or ballot paper sorting station of which the appointment of a polling agent or counting agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations or as a counting agent for all the counting stations (including ballot paper sorting station) is to be revoked, please fill in "ALL".

3. 若填妥的撤銷委任通知書於投票日前提交，可藉專人送遞、電子郵件、圖文傳真或郵遞方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。若填妥的撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。代理人的委任的撤銷，只可在有關鄉郊地區的選舉主任／票站主任／選票分流站的助理選舉主任（視何者適用而定）接獲撤銷委任通知書後方生效。遞交代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：
If the duly completed notice of revocation is given before the polling day, it must be delivered to the Returning Officer for the relevant rural area by hand, by electronic mail, by facsimile transmission or by post. If the duly completed notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered to the Returning Officer for the relevant rural area by post. The revocation of appointment of an agent is not effective until the notice has been received by the Returning Officer for the relevant rural area/Presiding Officer/Assistant Returning Officer for ballot paper sorting station (as may be appropriate). The delivery methods of notice of revocation of appointment for agents are summarized below –

選舉代理人 Election Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件、圖文傳真或郵遞方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail, by facsimile transmission or by post to the Returning Officer for the relevant rural area.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the relevant Returning Officer for the relevant rural area.

監察投票代理人 Polling Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件、圖文傳真或郵遞方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail, by facsimile transmission or by post to the Returning Officer for the relevant rural area.
投票日 On polling day	<p>非位於懲教院所內的投票站 撤銷委任通知書可 –</p> <p>(a) 由候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站的票站主任；或</p> <p>(b) 藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。</p> <p><u>For a polling station not situated in a penal institution</u> The notice of revocation may be delivered –</p> <p>(a) by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer of the polling station; or</p> <p>(b) by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer for the relevant rural area.</p>
	<p>位於懲教院所內的專用投票站 撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。</p> <p><u>For a dedicated polling station situated in a penal institution</u> The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer for the relevant rural area.</p>

監察點票代理人 Counting Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件、圖文傳真或郵遞方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail, by facsimile transmission or by post to the Returning Officer for the relevant rural area.
投票日 (投票結束前) On polling day (before the close of the poll)	撤銷委任通知書可— (a) 由候選人或其選舉代理人親自交付予有關點票站的票站主任；或 (b) 藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予有關鄉郊地區的選舉主任。 The notice of revocation may be delivered— (a) by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer of the polling station; or (b) by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer for the relevant rural area.
投票日 (投票結束後) On polling day (after the close of the poll)	撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予有關點票站的票站主任／選舉主任／選票分流站的助理選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by the candidate or his/her election agent personally to the Presiding Officer/Returning Officer of the relevant counting station or the Assistant Returning Officer for the ballot paper sorting station.

4. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
The candidate or his/her election agent should provide a copy of the notice of revocation of appointment to the person whose appointment as agent has been revoked.
5. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
If the candidate has any questions in completing this notice, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.
6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice—

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任、有關投票站的票站主任／選票分流站的助理選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area, the Presiding Officers for the relevant polling station(s)/ Assistant Returning Officer for the relevant ballot paper sorting station and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this notice may be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所在此通知書所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data he/she provided in this notice in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人／選舉代理人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates/Election agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third party in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southern Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
2024 年 10 月
Home Affairs Department
October 2024